

Oktober (Årets saga)
October (the tale of the year)

by Elsa Beskow

1. Vad du är gul, oktober, vad du är gul och grann!
How yellow you are, October, how yellow and brilliant you are!

I rödaste cinnober din pensel måla kan.
In the most crimson of vermilion, your brush is painting.

I guld och rött du frossar att göra hösten glad.
In gold and red you revel, to gladden the autumn.

Se lönnen, hur den blossar med sina röda blad!
Look! how the maple glows, with its red leaves!

2. Bliv kvar, allt guld som lyser, och fall ej alltför snart!
Remain, all gold that shines, and don't fall (down) too soon!

När du gått bort, man fryser, och allt är mörkt och bart.
When you are gone, we will be cold, and everything (will be) dark and bare.

Fall långsamt, gula slantar, på gärde, sten och stock!
Fall slowly, (you) yellow coins, on field, stone and log!

Än vill vi slippa vantar och ullig vinterrock.
We don't yet want to wear mittens and thick winter coats.

Translation by Eva Toller, 2021